

جاسوس

(رمان)

پائولو کوئیلو

ترجمہ
پرتو شریعتمداری

ماہنامہ

سرشناسه:

کونیلو، پائولو، ۱۹۴۷ - م. Coelho Paulo

عنوان و نام پدیدآور:

جاسوس / پائولو کونیلو؛ ترجمه پرتو شریعتمداری.

مشخصات نشر:

تهران: مؤسسه فرهنگی - هنری جهان کتاب، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری: ۱۹۰ ص.؛ مصور.

فروست: داستان‌های زمانه؛ ۴.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۷۳۲-۷۷-۰

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: The spy.

موضوع: داستان‌های برزیلی -- قرن ۲۰ م.

موضوع: Brazilian fiction -- 20th century

شناسه افزوده: شریعتمداری، پرتو، مترجم

رده‌بندی کنگره: الف ۱۳۹۵ ج ۲/۹ و ۲۷/۹۸ PQ۹۶۹۸

رده‌بندی دیویی: ۸۶۹/۳۴۲

شماره کتابشناسی ملی: ۴۵۱۳۶۸۰

ادشارات مؤسسه فرهنگی - هنری

جانه کتاب

جانه

پائولو کوئیلو

ترجمه پرتو شریعت داداش

چاپ اول: اسفند ۱۳۹۵

شمارگان: ۲۲۰۰ نسخه

همه حقوق محفوظ است.

تهران. صندوق پستی ۷۷۶۵-۱۵۸۷۵

تلفن: ۷۷۶۴۲۵۱۹-۲۰

email: info@jahanekeab.ir

<https://telegram.me/jahanekeabpub>

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۷۳۲-۷۷-۰۰

۱۸۰۰۰ تومان

فهرست

۱۳	مقدمه مترجم
۱۵	سرآغاز
۲۱	بخش نخست
۵۵	بخش دوم
۱۲۵	بخش سوم
۱۵۵	سخن آخر
۱۲۹	یادداشت و سپاسگزارم

مقدمه مترجم

ماه اکتبر سال ۲۰۱۷ که فرا برسد، یک سده از مرگ پرسش برانگیز ماتا هاری سپری شده است. سرگذشت پرفراز و نشیب این زن که به اتهام جاسوسی علیه فرانسه در برابر جوخه اعدام ایستاد، چه در چند پاراگراف صفحه‌ای از ویکیپدیا و چه در زندگینامه‌ای چند صد صفحه‌ای، تکان‌دهنده، شگفت‌انگیز، انگیزه‌بخش و فراموش‌نشده است.

افسونگر، قاضی، خشونت جنسی، قربانی بازی‌های سیاسی کشورهای متخاصم، مادر بی‌پدر، رنج‌مندی، سرپرستی فرزند، قربانی خشونت خانگی، رامشگر، جاسوس، هنرمند تابوشکن، انسان - همان وطن، انسان جنگ‌زده، روسپی اعیان و اشراف ... زندگی ماتا هاری شهرمرنگی است از همه این نقش‌ها و با این حال او همه این‌ها بود و هیچ کدام نبود.

پائولو کوئیلو، نویسنده پراوازه برزیلی هم مانند بسیاری، از افسون نامیرای ماتا هاری در امان نبوده و کوشیده است با نوشتن رمانی از مرگ و زندگی او، با تکیه بر شواهد جسته و گریخته، تکه‌های گمشده این زن تاریخی را کنار هم بنشانند.

تردیدی نیست که در روایت کوئیلو رد پای نویسنده‌ای دیده می‌شود که در دهه دوم قرن بیست و یکم هم‌چنان نگران تأثیر ویرانگر جنگ‌های فراگیر، زن‌ستیزی، نژادپرستی، میهن‌شیفتگی، روان‌پریشی، شکاف طبقاتی، مردسالاری، سلاح‌های کشتار جمعی، نقض حقوق بشر و هزار بلای خانمانسوز دیگر است. او در ترسیم قهرمان زن داستانش نه ظرافت فلور را دارد و نه آرمان‌گرایی تولستوی را؛ اما می‌داند داستانی با این همه مجهولات را چگونه برای خواننده دیرباور،

تنگ حوصله ولی کنجکاو امروزی، به زبانی ساده و جذاب در کمتر از ۲۰۰ صفحه بگنجانند و در عین حال او را با فضای فرهنگی رنگارنگ اروپای دوران گذار از قرن نوزده به قرن بیست آشنا سازد و به سرنوشت قهرمان نه چندان خوشنام، نه چندان قابل اعتماد و نه چندان قابل پیش بینی خود علاقه مند کند.

دلیل انتخاب این کتاب برای ترجمه، نه کوئیلوی پُر خواننده، بلکه ماتا هاری بود. زنی که در زندگی بحث انگیزش، شخصیتی همان قدر غیر قابل دفاع که میراثش نکوهش داشت و در مصاف با مرگی خشن، ژاندارک گونه ایستاد. کوئیلو کوشیده است سبزی بر تاریکی های زندگی و شخصیت ماتا هاری بیندازد و نیز نفرتش از جنگ را جنبه ای همه دشمن پنداری و بی عدالتی را بیان کند. او خواننده ای را که می خواهد از زندگی ماتا هاری تصویری روشن تر از عکس های رنگ باخته و شایعات ضد و نقیض داشته باشد، امید نخواهد کرد.

پرتو شریعتمداری